

**No. 49811\***

---

**Republic of Korea  
and  
Ethiopia**

**Trade Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia. Addis Ababa, 3 June 2002**

**Entry into force:** *24 April 2003 by notification, in accordance with article 12*

**Authentic texts:** *English and Korean*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Republic of Korea, 6 July 2012*

\* No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement/action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

---

**République de Corée  
et  
Éthiopie**

**Accord commercial entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Ethiopie. Addis-Abeba, 3 juin 2002**

**Entrée en vigueur :** *24 avril 2003 par notification, conformément à l'article 12*

**Textes authentiques :** *anglais et coréen*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *République de Corée, 6 juillet 2012*

\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**TRADE AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA  
AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL  
DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA**

The Government of the Republic of Korea and the Government of Federal Democratic Republic of Ethiopia (hereinafter referred to collectively as "the Parties" and individually as "the Party"),

Desiring to develop and expand trade relations, and to create favorable conditions for substantial and harmonious development and diversification of trade between the two countries on the basis of equality, mutual benefit and reciprocity,

Considering that economic ties are an important and necessary element in the strengthening of their bilateral relations,

Have agreed as follows:

#### **Article 1**

1. The Parties shall take all appropriate measures to encourage and facilitate trade relations between the two countries and to promote the harmonious development and diversification of their trade in accordance with the laws and regulations in force in each country.
2. The Parties shall, subject to their relevant laws and regulation in force in either country, provide the maximum facilities possible for the purpose of increasing the volume of trade between the two countries.

#### **Article 2**

1. Each Party shall grant each other most-favored-nation treatment in all matters relating to trade, particularly with respect to:
  - (a) customs duties and charges of any kind imposed on or in connection with importation or exportation, including the method of levying such duties and charges;

- (b) methods of payment for imports and exports, and the international transfer of such payments;
  - (c) rules and formalities in connection with importation and exportation, including those relating to customs clearance, transit, warehouse and transshipment;
  - (d) taxes and other internal charges of any kind applied directly or indirectly to imported goods; and
  - (e) rules concerning sale, purchase, transport, distribution, storage and use of goods in domestic markets.
2. Each Party shall grant imports of goods originating from the territory of the other country nondiscriminatory treatment as regards the application of quantitative restrictions and granting of licenses.
3. Each Party shall accord to imports of products originating in the territory of the other country most-favored-nation treatment with respect to the availability of and access to the currency needed to pay for such imports.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of the present Article shall not apply to:
- (a) advantages which either of the Parties has granted or may grant to its neighbouring countries to facilitate frontier traffics;
  - (b) advantages which result from a customs union or a free trade area to which either of the Parties is or may hereafter become a party; or
  - (c) advantages which either of the Parties has granted or may grant to any developing country under the accepted international agreements.

### Article 3

Trade shall be effected by contracts between the natural and juridical persons of the two countries in accordance with customary commercial considerations such as price, quality, delivery and terms of payment.

#### **Article 4**

1. Unless otherwise agreed between the parties to individual transactions, all commercial transactions between the natural and juridical persons of the Republic of Korea and the Federal Democratic Republic of Ethiopia shall be made in freely convertible currencies, in accordance with the laws and regulations in force in each country.

2. Unless otherwise provided in the laws and exchange control regulations in force in each country, neither Party shall impose restrictions on transfer of freely convertible currencies from its territory obtained in a lawful manner in connection with trade made by the natural and juridical persons of either country.

3. Without derogation from paragraph 2 of the present Article, the Parties shall grant each other the advantages enumerated under (a), (b), (c) and (d) of this paragraph, in accordance with the laws and regulations in force in each country;

- (a) opening and maintaining accounts in both foreign and local currencies and having access to funds deposited, in financial institutions located in the territory of its country;
- (b) payments, remittances and transfers of freely convertible currencies or financial instruments representative thereof, between the two countries as well as between its country and any third country;
- (c) rates of exchange offered by financial institutions authorized to deal in foreign exchanges, and authorized means of obtaining freely convertible currencies; and
- (d) the receipt and use of local currency.

#### **Article 5**

1. The Parties shall, in accordance with the respective laws and regulations in force in each of the two countries, exempt the following goods from customs duties, taxes and other charges upon their import and export:

- (a) samples and advertising materials of no commercial value;
- (b) tools and articles imported for assembly or repair purposes, provided that such tools and articles are re-exported;
- (c) goods to be displayed at fairs and exhibitions, provided that such goods are re-exported;
- (d) specialized tools and equipment which are not readily available locally, for use in the construction of plants and other industrial structures imported by the undertaker of such construction, provided that such tools and equipment are re-exported; and
- (e) specialized containers and packages of the type used in international trade on a returnable basis.

2. The goods and articles mentioned in (a), (b), (c), (d) and (e) of paragraph 1 cannot be sold in the respective country prior to the approval of the competent authorities and the settlement of the necessary customs duties and taxes.

#### Article 6

1. The Parties shall encourage the interested natural and juridical persons of the two countries to look for opportunities to expand their bilateral trade, including exchange of information to carry on such trade.

2. Each Party shall encourage and facilitate the holding of trade promotional arrangements such as fairs, exhibitions, visits and seminars within its territory and in the territory of the other country. Similarly, the Parties shall also encourage and facilitate the participation of relevant organizations, citizens and companies of both countries in such events.

#### Article 7

The Parties shall, in accordance with the respective laws and regulations in force in each of the two countries, facilitate the passage and transit of goods which:

- (a) originate from the territory of the other country and are destined for a third country; or
- (b) originate from a third country and are destined for the territory of the other country.

#### **Article 8**

1. The Parties shall encourage the prompt and equitable settlements of, and the adoption of arbitration for the settlement of disputes arising out of commercial transactions concluded between the natural and juridical persons of the Republic of Korea and the Federal Democratic Republic of Ethiopia. Such arbitration may be provided for by agreements in contracts or in separate written agreements between them in accordance with internationally recognized arbitration rules or as the participants to the transaction may agree.

2. The arbitration may take place in any country which is a party to the United Nations Convention on Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, the provisions of which will be respected by both Parties.

3. Nothing in the present Article shall be construed to prevent, and the Parties shall not prohibit, the parties from agreeing upon any other form of arbitration or dispute settlement which they may mutually find preferable and may agree on as best suiting their particular needs.

4. Each Party shall ensure that an effective means exists within the territory of its country for the recognition and enforcement of arbitral awards.

#### **Article 9**

The provisions of this Agreement shall not limit the right of either Party to apply prohibitions or restrictions on import, export and transit of goods which are designed for:

- (a) protection of national security;
- (b) protection of public health or prevention of diseases and pests in animals or plants; or
- (c) preservations of national treasures of artistic, historic and archaeological value.

Such prohibitions or restrictions shall not, however, be used as a means for unreasonable discrimination or indiscreet limitation of trade between the two countries.

#### Article 10

The Parties agree to establish a Joint Committee composed of representatives from both Parties. The Joint Committee shall review the implementation of this Agreement and recommend to the Parties measures for the development and expansion of trade between the two countries. The Joint Committee shall meet alternately in the Republic of Korea and the Federal Democratic Republic of Ethiopia on a mutually agreed date.

#### Article 11

Amendments of and/or supplements to this Agreement shall require exchange of letters and consent of both parties, and they shall be made in writing, through the normal diplomatic channels; such amendments or supplements shall form an integral part of this Agreement.

#### Article 12

1. This Agreement shall enter into force on the day when the Parties notify each other that all legal requirement for its entry into force have been fulfilled.



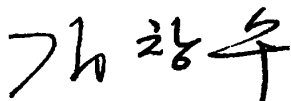
2. This Agreement shall remain in force for a period of five years and shall be extended for successive terms of five years each unless either Party notifies the other Party in writing six months in advance of its intention to terminate the Agreement.

3. The provisions of this Agreement shall continue to be applied after its expiry to all commercial transactions concluded during the period of validity but not fully executed at the date of its expiry.

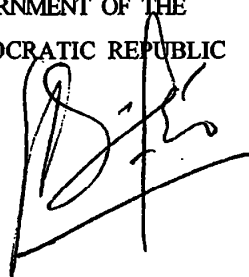
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at ~~Addis Ababa~~ this *third* day of *June* 2002, in the Korean and English languages, both texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF KOREA



FOR THE GOVERNMENT OF THE  
FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC  
OF ETHIOPIA



[ KOREAN TEXT – TEXTE CORÉEN ]

**대한민국 정부와 이디오피아연방민주공화국 정부간의  
무역협정**

대한민국 정부와 이디오피아연방민주공화국 정부(이하 쌍방을 지칭하는 경우에는 “양 당사자”, 일방을 지칭하는 경우에는 “당사자”라 한다)는,

평등·호혜 및 상호주의의 기초위에서 양국간 무역관계를 발전·확대시키고, 양국간 무역의 실질적이고 조화로운 발전과 다양화를 위한 유리한 여건을 조성하기를 희망하며,

경제적 유대가 양국간 관계강화에 중요하고 필수적인 요소임을 고려하여,

다음과 같이 합의하였다.

## 제 1 조

1. 양 당사자는 자국에서 시행중인 법령에 따라 양국간 무역관계를 장려·촉진하고, 양국간 무역의 조화로운 발전과 다양화를 증진시키기 위하여 적절한 모든 조치를 행한다.

2. 양 당사자는 자국에서 시행중인 관계법령에 따라 양국간 무역규모를 확대하기 위하여 가능한 최대한의 편의를 제공한다.

## 제 2 조

1. 각 당사자는 무역에 관련된 모든 사항, 특히 다음 각목의 사항에 대하여 상호 최혜국대우를 부여한다.

가. 수출입에 대하여 또는 수출입과 관련하여 부과되는 모든 종류의 관세 및 부과금과 그러한 관세 및 부과금의 징수방법

나. 수출입을 위한 지불방법과 그러한 지불의 국제적 이전

다. 통관·통과·보세창고·환적 및 수출입 등에 관련되는 규칙과 절차

라. 수입품에 직접적으로 또는 간접적으로 부과되는 모든 종류의 조세 및 그 밖의 국내부과금

마. 국내시장에서의 재화의 판매·구입·수송·유통·보관 및 그 이용에 관한 규칙

2. 각 당사자는 수량제한의 적용이나 허가의 부여와 관련하여 상대국을 원산지로 하는 재화의 수입에 대하여는 비차별대우를 부여한다.

3. 각 당사자는 상대국을 원산지로 하는 물품의 수입에 지불하기 위하여 필요한 통화의 이용 및 그 접근과 관련하여 그러한 물품의 수입에 대하여는 최혜국대우를 부여한다.

4. 제1항 및 제2항의 규정은 다음 사항에 적용되지 아니한다.

가. 일방당사자가 국경무역을 촉진시키기 위하여 인접 국가에게 부여하여 왔거나 부여하게 될 혜택

나. 일방당사자가 당사자이거나 당사자가 될 관세동맹이나 자유무역지대로부터 발생하는 혜택

다. 일방당사자가 수락한 국제협정하에서 개발도상국에게 부여하여 왔거나 부여하게 될 혜택

### 제 3 조

교역은 가격·품질·납품 및 지불조건과 같은 통상적인 상업상의 고려사항에 따라 양국의 자연인 및 법인간의 계약에 의하여 이루어진다.

### 제 4 조

1. 개별거래의 당사자간에 달리 합의되지 아니하는 한, 대한민국과 이디오피아연방민주공화국의 자연인 및 법인간의 모든 상거래는 각국에서 시행중인 법령에 따라 자유태환성통화로 이루어진다.

2. 각국에서 시행중인 법률이나 외국환관리규정에서 달리 규정되어 있지 아니하는 한, 어느 일방당사자도 각국의 자연인 및 법인에 의한 교역과 관련하여 합법적인 방법으로 취득한 자유태환성통화를 자국의 영역밖으로 송금하는 것에 제한을 부과하지 아니한다.

3. 제2항을 침해하지 아니하는 한, 양 당사자는 자국에서 시행중인 법령에 따라 다음 각호에 대한 편의를 상호 부여한다.

- 가. 자국의 영역안에 위치한 금융기관에 외화 및 현지통화를 이용한 계좌의 개설·유지와 그 예약된 자금의 이용에 관한 사항
- 나. 일방국과 제3국 또는 양국간에 이루어지는 자유태환성 통화나 이를 표시하는 금융증서의 지불·송금 및 이전에 관한 사항
- 다. 외국환업무의 취급인가를 받은 금융기관이 제공하는 환율 및 자유태환성통화의 획득을 위한 인가된 수단에 관한 사항
- 라. 현지통화의 수령 및 사용에 관한 사항

## 제 5 조

1. 양 당사자는 자국에서 시행중인 관련 법령에 따라 다음 각목의 재화의 수출입에 관한 관세·조세 및 그 밖의 부과금을 면제한다.

- 가. 상업적 가치가 없는 견본품이나 광고물
- 나. 조립이나 수리를 목적으로 수입되는 도구나 물품. 다만, 당해 도구나 물품은 재수출되어야 한다.
- 다. 박람회 및 전시회에의 전시용품. 다만, 당해 전시용품은 재수출되어야 한다.
- 라. 공장 및 그 밖의 산업시설의 건설에 사용하기 위하여 건설업자가 수입하는 특수도구 및 장비로서 당해 지역에서 용이하게 조달될 수 없는 것. 다만, 당해 도구 및 장비는 재수출되어야 한다.
- 마. 국제무역에 사용되는 특수 컨테이너 및 용기. 다만, 당해 컨테이너 및 용기는 반환되어야 한다.

2. 제1항 각호의 규정에 의한 재화 및 물품은 권한있는 당국의 승인과 필요한 관세 및 조세 문제가 해결되기 이전에는 각국에서 판매될 수 없다.

## 제 6 조

1. 양 당사자는 양국의 관심있는 자연인 및 법인으로 하여금 무역활동에 필요한 정보의 교환 등 양국간 무역을 확대하기 위한 기회를 모색하도록 장려한다.

2. 각 당사자는 자국 및 상대국의 영역에서 박람회 · 전시회 · 방문 및 세미나 등 무역증진을 위한 행사의 개최를 장려 · 촉진한다. 또한, 양 당사자는 위의 행사에 양국의 관련 기관 · 시민 및 기업의 참가를 장려 · 촉진한다.

## 제 7 조

양 당사자는 자국에서 시행중인 법령에 따라 다음 재화의 통과 및 운송을 촉진시킨다.

가. 상대국을 원산지로서 하여 제3국으로 향하는 재화

나. 제3국을 원산지로서 하여 상대국으로 향하는 재화

## 제 8 조

1. 양 당사자는 대한민국과 이디오피아연방민주공화국의 자연인 및 법인간에 체결된 상거래로부터 발생하는 분쟁의 신속하고 공평한 해결과 동 분쟁의 해결을 위한 중재의 채택을 장려한다. 그러한 중재는 국제적으로 인정된 중재규칙이나 거래 참가자간의 합의에 따라 이루어지되, 계약서상의 합의나 그들간 별도의 서면합의서에 규정될 수 있다.

2. 중재는 외국중재판정의승인및집행에관한국제연합협약의 당사국에서 이루어질 수 있으며, 양 당사자는 동 협약의 규정을 존중한다.

3. 이 조의 어떠한 규정도 분쟁당사자가 서로 선호하거나 그들의 특별한 필요에 가장 적합한 것으로 합의할 수 있는 다른 형태의 중재나 분쟁해결에 합의를 하는 것을 금지하는 것으로 해석되지 아니하며, 양 당사자는 이러한 합의를 금지하지 아니한다.

4. 각 당사자는 자국의 영역안에 중재판정의 승인 및 집행을 위한 효과적인 수단이 마련되도록 보장한다.

## 제 9 조

이 협정의 규정은 일방당사자가 다음 목적을 위하여 재화의 수입·수출 및 통과를 금지·제한할 수 있는 권리를 방해하지 아니한다.

가. 국가안전의 보호

나. 공중위생의 보호와 동식물의 질병이나 해충의 방지

다. 예술적·역사적 및 고고학적 가치를 지닌 국가보물의 보존

그러나 이러한 금지나 제한이 양국간 무역에 대한 비합리적 차별이나 부당한 제한을 위한 수단으로 이용되어서는 아니된다.

## 제 10 조

양 당사자는 각자의 대표로 구성되는 공동위원회의 설치에 합의한다. 공동위원회는 이 협정의 이행을 점검하고 양 당사자에게 양국간 무역의 발전·확대를 위한 조치를 권고한다. 공동위원회는 상호 합의하는 날짜에 대한민국과 이디오피아연방민주공화국에서 교대로 개최된다.

## 제 11 조

이 협정의 개정이나 보충은 양 당사자의 서한교환 및 동의를 필요로 하며, 통상의 외교경로를 통하여 서면으로 이루어진다. 이러한 개정이나 보충은 이 협정의 불가분의 일부를 구성한다.

## 제 12 조

1. 이 협정은 양 당사자가 발효를 위한 모든 법적 요건이 완료되었음을 상호 통보한 날에 발효한다.

2. 이 협정은 5년간 유효하며, 일방당사자가 타방당사자에게 이 협정의 종료의사를 6월전에 서면통보하지 아니하는 한 5년씩 계속 연장된다.

3. 이 협정의 유효기간중 체결되었으나 이 협정의 종료일까지 완전히 이행되지 아니한 모든 상거래에 대하여는 이 협정의 종료이후에도 이 협정의 규정이 계속 적용된다.

이상의 증거로, 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 협정에 서명하였다.

2002년 6월 3일 ~~아디스아바바~~에서 동등하게 정본인 한국어 및 영어로 각 2부를 작성하였다. 해석상의 차이가 있을 경우에는 영어본이 우선한다.

대한민국 정부를 대표하여

김 광 수

이디오피아 연방민주공화국 정부를

대표하여

